

R. 1. 252

RAPORTUL ANUAL ȘI BILANȚUL XIV.

AL

SOCIETĂȚII GENERALE
COMERCIALE ANONIME
PE ANUL DE GESTIUNE 1933.



AZ

BCU Cluj / Central University Library Cluj

ALTAIANOS

KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

XIV. ÉVI

ÜZLETI JELENTÉSE ÉS ZÁRSZÁMADÁSA

AZ 1933. ÜZLETI ÉVRŐL



Raportul anual și bilanțul XIV. al
Societății Generale Comerciale Anonime pe anul de gestiune 1933.

Convocare.

Soc. Generală Comercială An.

va ține la 30 Mai 1934 orele 10^{1/2} a. m. în Brașov în sala de ședințe al Cassei Generale de Economii din Brașov (Șirul Inului 31)

Adunarea Generală Ordinară

la care cu onoare invită pe domnii acționari.

Ordinea de zi:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Deschiderea ședinței.
2. Raportul Consiliului de Administrație și al Comitetului de Cenzori.
3. Stabilirea bilanțului.
4. Descărcarea Consiliului de Administrație și a Comitetului de Cenzori.
5. Alegerea unui cenzor.
6. Propuneri.
7. Inchiderea ședinței.

Brașov, la 3 Maiu 1934.

BIBL. UNIV. CLUJ

Consiliul de Administrație.

2378 P 21. IX. 1934

EXEMPLAR LIBR

OBSERVARE: La adunarea generală numai acei acționari își vor putea exercita drepturile, ce le compet, cari au depus acțiunile lor împreună cu cupoanele încă nescadente, în ziua adunării generale, înainte de deschiderea acesteia la comisiunea destinată pentru acest scop în localul adunării generale începând dela ora 9 a. m. (Statute § 25 alin), sau în biroul central al societății, la Cassa Generală de Economii din Brașov, până la 30 Mai 1934 (Statute § 25 alin 2 și hotărârea Consiliului de Administrație din 3 Maiu 1934), despre care depunere va primi adeverință.

Az „Általános Kereskedelmi Részvénytársaság“

XIV. évi üzleti jelentése és zárszámadása az 1933. üzleti évről.

Meghívó.

Az Általános Kereskedelmi Részvénytársaság

1934. május 30-án d. e. 10¹/₂ órakor Brassóban, a Brassói Általános Takarékpénztár Lensor 31 sz. alatti székházának gyűléstermében tartja

XIV. évi rendes közgyűlését,

melyre a részvényeseket tisztelettel meghívjuk.

Tárgysorozat:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1. Elnöki megnyitó.
2. Az igazgatóság és felügyelő bizottság jelentése.
3. A mérleg megállapítása.
4. A felmentvény megadása.
5. Egy felügyelőbizottsági tag választása.
6. Indítványok.
7. Bezáró.

Brassó, 1934. május 3.

Az igazgatóság.

MEGJEGYZÉS. A közgyűlésen csak azok a részvényesek gyakorolhatják a részvényeseket megillető jogokat, akik részvényeiket a közgyűlés napján a közgyűlés helyiségében az a célra kiküldött bizottság előtt délelőtt 9 órától a közgyűlés megnyitásig (alapsz. § 1. bek.) vagy a társaság központi irodájában, a Brassói Általános Takarékpénztár brassói cégnél, 1934. május 30-ig bezárólag (alapsz. 25. § 2. bek. és az igazgatóság 1934. május 3-iki határozata) le nem járt szelvényekkel együtt elismervény mellett letétbe helyezik.

Raportul Direcțiunii!

Onorată Adunare Generală!

Avem onoare a Vă înainta următorul raport pe anul de gestiune 1933.

1. Situația generală. Situația grea, provocată de criza economică, nu s'a îmbunătățit nici în anul trecut, ci s'a agravat. Creanțele noastre nu le am putut incasa de loc, sau numai cu mari forțări.

Prin urmare nici datoriile noastre nu le-am putut micșora într'o măsură corăspunzătoare, așa încât din cauza dobânzilor mari a fost imposibil a încheia anul de gestiune cu un rezultat favorabil.

Lipsa de capital și necesitatea de a plăti datoriile, a făcut imposibil orice activitatea nouă, silindu-ne să ne mărginăm la lichidarea afacerilor curente și la încasarea creanțelor. De aceea nici beneficiul n'a acoperit cheltuelile.

Astfel fiind situația, Direcțiunea noastră a convenit cu Cassa Generală de Economii din Brașov, spre a micșora cheltuelile, că încasarea creanțelor o să facă banca aceasta.

2. Comerțul nostru cu lemne de foc a scăzut simțitor din lipsa de noi exploatări, dar și acest comerț redus a fost influențat în mod foarte nefavorabil prin concurența prea mare și mai cu seamă prin negoțul cu lemne de foc ce exercită țărani. Din aceste considerente am închiriat depozitul nostru de lemne pe anul 1934.

3. Din cauzele mai sus dezvoltate contul de profit și de pierdere arată o pierdere de Lei 866.082.—. Socotelile referitoare, bilanțul și contul de profit și pierdere le înaintăm, rugând descărcarea cuvenită.

Propunem că pierderea de Lei 866.082.— să se treacă în cont nou.

4. A devenit vacant un post la comitetul cenzorilor. Rugăm Onorata Adunare Generală să binevoiască a face alegerea pentru acest post, conform statutelor.

Brașov, 3 Maiu 1934.

Direcțiunea.

Az igazgatóság jelentése.

Tisztelt Közgyűlés!

Az 1933. évre vonatkozó jelentésünket az alábbiakban tesszük meg.

1. Általános helyzet. A gazdasági viszonyok által teremtett nehéz helyzet, — társaságunk szempontjából — az elmúlt évben sem javult, sőt rosszabbodott. Követeléseinket a nehéz helyzet miatt sok esetben, vagy egyáltalán nem, vagy pedig csak a legnagyobb nehézségek árán sikerült behajtani.

Tartozásaink ennek következtében nem voltak megfelelő mértékben csökkenthetők. Éppen e miatt kamatterheink aránytalanul súlyosakká váltak s az üzleti év eredményes zárását is lehetetlenné tették.

A tőkehiány és adósságaink szükségessé vált visszafizetése minden új üzleti tevékenységet lehetetlenné tett, s ebből az okból a társaságunk működése a folyóüzletek lebonyolításában és követelések behajtásában merül ki s így új üzleti haszon sem fedezte az üzleti kiadásokat.

Ebben a helyzetben az üzleti kiadások csökkentése céljából igazgatóságunk a jövőt illetően a Brassói Általános Takarékpénztárral egy oly értelmű megállapodást kötött, mely szerint a követelések behajtására korlátozódó üzletkört, e takarékpénztár fogja lebonyolítani.

2. Tüzifaüzletünk forgalma új termelések hiánya miatt nagy mértékben hanyatlott, s e csökkent forgalom eredményét is hátrányosan befolyásolta a tulerős verseny és legfőként a falusiaknak tüzifával való nagymérvű üzérkedése. Erre tekintettel, fatelepünket az 1934. évre bérbeadtuk.

3. Az eredményszámla a fenti okokból kifolyólag Lei 866.082* — veszteséggel zárult. A vonatkozó számadásokat, mérleget és nyereség-veszteség számlát bemutatjuk s a felmentvény megadását kérjük.

Javasoljuk, hogy a kimutatott Lei 866.082* — veszteség új számlára vezettessék át.

4. Egy hely a felügyelő-bizottságban lemondás következtében megüresedett. Tisztelettel kérjük a közgyűlést az alapszabályok szerinti választás megejtésére.

Brassó, 1934. május 3.

Az igazgatóság.

Raportul Comitetului de Cenzori. A felügyelő-bizottság jelentése.

Onorată Adunare Generală !

Cu onoare Vă raportăm, că am examinat contabilitatea societății, conform dispozițiilor legii comerciale — și am aflat-o în consonanță cu registrele și documentele societății. Conturile „Bilanț“, „Profit și Pierdere“ consonă cu registrele principale și auxiliare și le acceptăm și noi.

În baza acestora propunem, ca adunarea generală să aprobe socotelile anului de gestiune 1933 fără nici o modificare și să dea Consiliului de Administrație descărcarea. Totodată cerem și pentru noi descărcarea.

Acceptăm propunerea Consiliului de Administrație la transportarea pierderii la contul nou.

Din hotărârea Comitetului de Cenzori dată în ședința dela 11 Mai 1934.

Tisztelt Közgyűlés !

Tisztelettel jelentjük, hogy a részvénytársaság könyvvitelét a keresk. törvény értelmében a társaság könyvei és okmányai alapján megvizsgáltuk s azt rendben levőnek találtuk. A mérleg és eredményszámola a fő- és segédkönyvekkel megegyezik s azt a magunk részéről is elfogadtuk.

Ezek alapján javasoljuk, hogy a közgyűlés az 1933 üzletévre vonatkozó zárszámadásokat változatlanul fogadja el s az igazgatóságnak a felmentvényt adja meg. Ugyanakkor kérjük a magunk részére is a felmentvény megadását.

A veszteség új számlára való vezetésére vonatkozó igazgatósági javaslatához hozzájárulunk.

A felügyelő-bizottság 1934. máj 11-én tartott ülésének határozatából.

Eugen Perényi m. p.
președinte.

A. Stadlmüller m. p.
notar.

Perényi Jenő m. p.
elnök.

Stadlmüller A. m. p.
jegyző.



Activ — Vagyon**Bilanț**

	L	b
<i>Cassa</i> — Készpénz	11779	—
<i>Materii prime</i> — Nyersanyag	85131	—
<i>Instalațiuni</i> — Leltár	19976	—
<i>Debitori</i> — Követelések	8283757	—
<i>Imobil</i> — Ingatlan	273188	—
<i>Pădure</i> — Erdő	337000	—
<i>Pierdere</i> — Veszteség	866082	—
	9876913	—

Pierdere — Veszteség**Contul de profit și Pierdere**

	L	b
<i>Dobândă</i> — Kamatok	358145	—
<i>Salarii</i> — Fizetések	225700	—
<i>Salarii de muncă</i> — Munkabérek	44072	—
<i>Cheltuieli generale</i> — Általános költségek	372895	—
<i>Cheltuieli de călătorie</i> — Utazási költség	5551	—
<i>Dare de stat</i> — Egyenes adók	31629	—
BCU Cluj / Central University Library Cluj	1037992	—

Brașov, 31 Decembrie 1933

Direcțiunea:Dr. Ferenczy Géza m. p.
președinte — ElnökDr. Debreczy Béla m. p.
jurist cons. — jogtanácsos

Kolumbán Sándor m. p.

Scethal Ferencz m. p.

Dr. Szele Béla m. p.

L'am examinat și aflat în consonanță cu registrele institutului:

Brașov, 11 Maiu 1934

Comisia de Supraveghere:

Bogdán Arthur m. p.

Király Lajos m. p.

Pentru corectitatea contabilități:

Orbán Balázs m. p.
director cond. — contabil autorizat

Mérleg-számla

Passív — Teher

	L	b
<i>Capital</i> — Részvénytőke	2500000	—
<i>Imprumut cu drept de proprietate</i> — Elsőbbségi kölcsön	340000	—
<i>Fond de rezervă pt. creanță dub.</i> — Kétes követelések tart.	1887820	—
<i>Contul de descriere</i> — Leirási számla	980858	—
<i>Creditori</i> — Hitelezők	3843235	—
<i>Accepte</i> — Elfogadványok	325000	—
	9876913	—

Nyereség-veszteség számla

Profit — Nyereség

	L	b
<i>Venituri de exploataři</i> — Üzemi jövedelmek	171910	—
<i>Pierdere</i> — Veszteség	866082	—
	1037992	—

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Brassó, 1933 december 31-én.

Az igazgatóság:

Dr. Szentiványi Gábor m. p.

Teutsch Henrik m. p.

Dr. Tontsch Alfréd m. p.

Deppner Hermann m. p.

Zathureczky Kálmán m. p.

Megvizsgáltuk és helyesnek találtuk:

Brassó, 1934. majus 11.

A felügyelő bizottság:

Stadlmüller Arnold m. p.

Perényi Jenő m. p.

A könyvelés hitelességéért:

Orbán Balázs m. p.
üggy. ig. — jogosított könyvelő

BCU Cluj / Central University Library Cluj